

Deutsch

IR-Fernbedienung RC-05

Sicherheitshinweise
Einbau- und Anschlussvorschriften
Für die Dauer der Montage und des Anschlusses ist der Minuspol der Batterie abzuklemmen.
Beim Bohren von Löchern darauf achten, daß keine Fahrzeugteile (Batterie, Kabel, Sicherungskasten) beschädigt werden.

Anschlußmöglichkeit siehe Autoradio-Verpackung oder fragen Sie Ihren Fachhändler

Vorbereitung:

Befestigungsplatte mit beiliegendem Hilfswerkzeug, schmalen Schraubendreher oder Kugelschreiber entriegeln und abnehmen, siehe Fig. 3. Beiliegendes Batteriefach in das Bedienteil einsetzen und die Funktion des Gebers prüfen, bevor dieser am Lenkrad befestigt wird. Sollte die Fernbedienung nicht funktionieren, das Batteriefach entnehmen und die beiden Kontakte im Geber kurzschließen (Fig. 4a). Danach das Batteriefach erneut einsetzen und die Funktion prüfen.

Einbau:

Bedienteil an das Lenkrad halten und Montageort festlegen. Befestigungsplatte mit Halteband am Lenkrad montieren. (Halteband durch den Schlitz in der Befestigungsplatte ziehen, festziehen und in die Haltenasen eindrücken.) Einrasten des Haltebandes in die Befestigungsplatte prüfen!
Erst dann Halteband mit Messer o.ä. kürzen, siehe Fig. 1/1a. (Enden des Haltebandes dürfen nicht überlappen.) Ausgleichgummi, falls erforderlich, je nach Lenkrad-Durchmesser auf die Innenseite des Bedienteiles kleben, ggf. beide Ausgleichgummi verwenden, siehe Fig. 2. (Probemontage ist empfehlenswert.) Bedienteil entsprechend Fig. 2 rechts ansetzen (siehe Pfeil 1). Danach einhaken und nach links umschwenken (nach hinten drücken), siehe Pfeil 2. Fest andrücken und mit beiliegendem Hilfswerkzeug, schmalen Schraubendreher oder Kugelschreiber verriegeln (Lock), Fig. 3. Nachträgliches Drehen des Bedienteiles vermeiden.
Für Batteriewechsel wieder entriegeln (Unlock), Fig. 3/4/4b.

IR-Empfangsteil (Auge):

Hinweis!

In der Nähe des Bedienteiles an die Instrumententafel mit beidseitig doppelseitigen Klebteill anbringen.
The space between the control unit and the IR sensor must be free of any obstacles (Fig. 5/ 5a).

Interface:

An einer geeigneten Stelle hinter der Instrumententafel oder im Fußraum platzieren. Anschlußleitung zum Autoradio verlegen, Anschlußstecker des IR-Empfangsteiles am Interface aufstecken und verriegeln (Bayonetverschluss).

Anschluß mit fahrzeugspezifem Systemstecker (ISO-Stecker)
Vorhandene Anschlußstecker am Autoradio abziehen.
Das Anschlußkabel der IR-Fernbedienung zwischen Autoradio und der vorhandenen Verkabelung anschließen.
Verbindungskabel zwischen der oberen und unteren Kammer zusammenstecken (2,8 mm Stecker und Hülse). Die Lautsprecher direkt in die mittlere Kammer einstecken.

Anschluß:	
Anschluß mit RC-05	Fig. 5
Anschluß mit RC-05 und Equalizer/Amplifier	Fig. 6

IR-afstandsbediening RC-05

Veiligheidsinstructies
Inbouw- en aansluitvoorschriften
Gedurende de montage en aansluiting moet de min-pool van de accu worden losgekoppeld.
Bij het boren van gaten er op letten, dat geen onderdelen van de auto (accu, kabels, zekeringkastje) worden beschadigd.

Aansluitingsmogelijkheid zie autoradio-verpakking of vraag uw vakhandelaar

Voorbereiding:

Bevestigingsplaat met de meegeleverde gereedschap, een smalle schroevendraaier of ballpoint ontgrendelen en af of halen, zie afb. 3. Bijgevoegd batterijvak in de bedieningsunit plaatsen en controleren of de sensor werkt, voordat deze aan het stuur wordt bevestigd. Werk de afstandsbediening niet, haalt u het batterijvak eruit en sluit u de beide contacten van de sensor kort (afb. 4a). Daarna Verbindingskabel tussen der oberen und unteren Kammer zusammenstecken (2,8 mm Stecker und Hülse). Die Lautsprecher direkt in die mittlere Kammer einstecken.

Inbouw:

Bedieningsunit aan het stuurwiel houden en montageplaats bepalen.
Bevestigingsplaat met tape aan het stuurwiel monteren. (Tape door de gleuf in de bevestigingsplaat trekken, vasttrekken en in de noeken drukken.) Vastklikken van de tape in de bevestigingsplaat controleren! Dan pas tape met een mes o.i.d. inkneden, zie afb. 1/ 1a. (Eindstukken van de tape mogen elkaar niet overlappen.)

Dilatatie-rubber, indien nodig, al naar gelang de stuurwiel-diameter op de binnenkant van de bedieningsunit plakken resp. beide dilatatie-rubbers gebruiken, zie afb. 2. (Probemontage is aan te bevelen.) Bedieningsunit conform afb. 2 rechts plaatsen (zie pijl 1). Daarna inhaken en naar links omdraaien (naar achteren drukken), zie pijl 2. Vast aandrukken en met de meegeleverde gereedschap, een smalle schroevendraaier of ballpoint vergrendelen (Lock), afb. 3. Het achteraf draaien van de bedieningsunit moet worden vermeden. Voor het wisselen van de batterij weer ontgrendelen (Unlock), afb. 3/4/4b.

IR-ontvangsgeedeite (oog):

Let op!
In de buurt van het stuurwiel op het dashboard met het meegeleverde dubbelzijdige plakband vastmaken.
(Oogcontact met de bedieningsunit), zie afb. 5/ 5a.

Interface:

Op een geschikte plaats achter het dashboard of de voetenruimte plaatsen.
Aansluitkabel naar autoradio leggen, connector van het IR-ontvangsgeedeite op interface steken en vergrendelen (bayonetsluiting).

Aansluiting met systeemstecker van auto (ISO-steker)
Aanwezige connectors van autoradio afnemen.
De aansluitkabel van de IR-afstandsbediening tussen autoradio en het aanwezige kabelnet aansluiten.
Verbindingskabel tussen de bovenste en onderste kamer aan elkaar steken (2,8 mm stecker en huls).
De luidsprekers direct in de middelste kamer van de autoradio insteken.

Aansluiting:	
Aansluiting met RC-05	afb. 5/ 5a
Aansluiting met RC-05 en equalizer/versterker	afb. 6

Svenska

English

IR remote control RC-05

Safety notes
Installation and connection guide
Disconnect the negative terminal of the car battery during installation and connection.
When drilling a hole, make sure not to damage any vehicle parts (battery, cable, fuse box, etc.).

Connection possibility, see car radio packaging or consult your dealer

Preparation:

Unlock and remove the fixing plate with the attached auxiliary tool or using a small screwdriver or pen, see fig. 3. Insert the enclosed battery unit into the remote control. Confirm that the remote control operates perfectly before attaching it to the steering wheel. If there are malfunctions, remove the battery unit and short the two contacts of the remote control, fig. 4a. Then insert the battery unit again and confirm that it operates as desired.

Installation:

Hold the control unit to the steering wheel and find the most suitable mounting position.
Attach the fixing plate to the steering wheel using the flexible holding strap. (Move the strap through the slot in the fixing plate, pull tightly and press into the detent noses.) Make sure that the holding strap has engaged into the fixing plate! Then cut the strap using a knife or any similar device, fig. 1/1a. (The ends of the holding strap must not overlap.)
If necessary, attach the compensation rubber elements to the inner side of the control unit, depending on the steering wheel diameter. Use both rubber parts where required, see fig. 2. Try out first before finally gluing the parts in place. Then attach the control unit on the right as shown in fig. 2 (see arrow 1), engage it, and turn it to the left (push back, see arrow 2). Finally press down firmly and lock using the attached tool or a small screwdriver or pen, see fig. 3. Avoid turning the control unit after it has been finally attached. Unlock it again when the battery needs replacement, see fig. 3/4/ 4b.

IR sensor (eye)

Note!

Fix the IR sensor to the dashboard near the control unit using the double-sided adhesive component.
The space between the control unit and the IR sensor must be free of any obstacles (Fig. 5/ 5a).

Interface

Place the interface at a suitable position behind the dashboard or in the footwell. Route the cable to the car radio. Insert the IR sensor plug into the interface (bayonet socket).

Connection with the prefitted system connector (ISO)
Pull out the plugs inserted into the car radio. Connect the IR remote control cable across the car radio and the existing wire harness. Connect the cable between the upper and lower chamber (2.8 mm plug and socket!). Insert the loudspeaker cables directly into the centre chamber of the car radio.

Connection	
Connection with RC-05	Fig. 5
Connection with RC-05 and equalizer/amplifier	Fig. 6

Français

Télécommande IR RC-05

Informations portant sur la sécurité Instructions de montage et de branchement
Débrancher le pôle négatif de la batterie pendant les opérations de montage et de branchement. Veiller en perçant des trous à ce que les éléments du véhicule (batterie, câbles, boîte à fusibles) ne soient pas endommagés.

Pour la possibilité de raccordement, voir l'emballage de l'autoradio ou adressez-vous à votre revendeur spécialisé

Opérations préparatoires:

Desserrer la plaque de fixation à l'aide de l'outilage auxiliaire inclus dans l'emballage, d'un petit tournevis ou d'un stylo à bille et enlever la plaque, voir fig. 3. Insérer le bac de batterie inclus dans l'unité de commande et vérifier le fonctionnement du transmetteur avant de le fixer au volant. En cas d'un non-fonctionnement de la télécommande, retirer le bac de batterie et court-circuiter les deux contacts dans le transmetteur (fig. 4a). Reinsérer le bac de batterie et vérifier le fonctionnement.

Montage:

Tenir l'unité de commande contre le volant et déterminer l'endroit de montage.
Monter la plaque de fixation avec le collier de support sur le volant. (Passer le collier de support par la fente de la plaque de fixation, le serrer et enfoncer dans les tenons d'arrêt.) Vérifier l'enclenchement du collier de support dans la plaque de fixation!
Couper le collier de support seulement alors à l'aide d'un couteau ou d'un autre outil approprié, voir fig. 1. (Les bouts du collier de support ne doivent pas chevaucher.)
Le cas échéant, coller une pièce de compensation en caoutchouc suivant le diamètre du volant sur la face inférieure de l'unité de commande, le cas échéant, utiliser les deux pièces en caoutchouc, voir fig. 2. (Il est recommandé d'effectuer un montage à blanc.) Placer l'unité de commande à droite, conformément à la fig. 2 (voir flèche 1). Enclencher et tourner à gauche (presser vers l'arrière), voir flèche 2. Presser fortement contre et verrouiller à l'aide de l'outilage auxiliaire inclus dans l'emballage, d'un petit tournevis ou d'un stylo à bille (Lock), fig. 3. Eviter une rotation postérieure de l'unité de commande. Déverrouiller pour échanger la batterie (Unlock), fig. 3/4/4b.

Récepteur IR (oeil):

Note!

Fixer le récepteur IR à proximité du volant sur le tableau de bord en utilisant la pièce collante à double face incluse.
(Contact visuel avec l'unité de commande), voir fig. 5/ 5a.

Interface:

Placer l'interface à un endroit approprié derrière le tableau de bord ou dans l'espace-pieds. Poser la ligne de raccordement à l'autoradio. Connecter et fixer la fiche de raccordement du récepteur IR à l'interface (joint à baionnette).

Branchement avec la fiche de système (fiche ISO) prévue dans le véhicule
Débrancher les fiches de raccordement présentes de l'autoradio. Brancher le câble de raccordement de la télécommande IR entre l'autoradio et le câblage présent.

Relier le câble de raccordement entre les chambres supérieure et inférieure (2,8 mm fiche mâle et femelle)
Enficher les haut-parleurs directement dans la chambre centrale de l'autoradio.

Branchement:	
Branchement avec RC-05	fig. 5
Branchement avec RC-05 et égaliseur/amplificateur	fig. 6

Telemando RC-05

Información de seguridad
Instrucciones de instalación y conexión
Desconectar el polo negativo de la batería durante la instalación y conexión.
Taladrando huecos, cerciorarse que no estropeen elementos del vehículo (batería, cables, portafusibles).

Para la posibilidad de conexión vea el embalaje de la autorradio o pregunte a su concesionario

Preparación

Descerrar la placa de montaje mediante la herramienta auxiliar o utilizar un atornillador pequeño o un bolígrafo y removerá (fig. 3). Insertar la caja de batería en la unidad de control y comprobar su funcionamiento antes de fijarla en el volante. Si no funciona bien la unidad de control, remover la caja de batería de nuevo y poner los dos contactos en la unidad de control en cortocircuito, fig. 4a. Luego volver a insertar la caja de batería y comprobar otra vez su funcionamiento.

Instalación

Poner la unidad de control al volante y determinar la posición de montaje más adecuada.
Fijar la placa al volante utilizando la cinta flexible de soporte. (Pasar la cinta por la ranura dentro de la placa de montaje, tirar fuertemente y enganchar en los salientes de retención.) (Asegurarse de que la cinta de soporte esté enganchada en la placa de montaje!)

Luego cortar la cinta mediante un cuchillo u otra herramienta, véase fig. 1/1a. (Los extremos de la cinta no deben solaparse.)
Si necesario, fijar las piezas de compensación de goma al lado interior de la unidad de control, dependiente del diámetro del volante. En caso dado, utilizar ambas piezas de goma, véase fig. 2. Le recomendamos probar antes de pegar las piezas definitivamente. Ahora poner la unidad de control a la derecha según ilustrado en la fig. 2 (véase flecha 1), enganchar, y girar hacia la izquierda (apretar hacia atrás), véase flecha 2. Luego apretar fuertemente y enclacar (lock) mediante la herramienta incluida o con un atornillador pequeño o bolígrafo, véase fig. 3. Si posible no girar la unidad de control después de haberla montada.

Desenclavar otra vez para cambiar la batería (unlock), véase fig. 3/4/ 4b.

Sensor del telemando (ojo)

Observación

Montar el sensor del telemando en el panel de instrumentos cerca del volante utilizando la pieza adhesiva a ambos lados.
(Asegurarse que no hay obstáculos entre el telemando y el sensor del telemando, vea Fig. 5/ 5a).

Interface

Montar el interface en una posición adecuada detrás del panel de instrumentos o en el espacio de pie. Colocar el cable al autoradio. Enchufar el conector del sensor del telemando en el interface y enclavar (cierre de bayoneta).

Conexión con el enchufe estándar del vehículo (ISO)
Sacar los conectores insertados en el autoradio. Conectar el cable del telemando entre el autorradio y el mazo de cables preequipado.
Conectar el cable entre la cámara superior e inferior (conector macho y hembra de 2,8 mm). Conectar el cable del altavoz directamente en la cámara central del autorradio.

Conexión	
Conexión con RC-05	Fig. 5/ 5a
Conexión con RC-05 y equalizador/amplificador	Fig. 6

Português

Italiano

Comando remoto a raggi infrarossi RC-05

Avvertenze di sicurezza
Istruzioni di montaggio e di collegamento
Per la durata del collegamento e del montaggio sconnettere il polo negativo dalla batteria.

Quando si fanno i fori per il fissaggio, assicurarsi che non vi siano parti della vettura (batteria, cavi, valvoliera) che potrebbero essere danneggiate.

Possibilità di connessione vedi confezione autoradio; oppure rivolgetevi al vostro rivenditore specializzato

Operazioni preliminari

Sciocciare ed estrarre la piastra di fissaggio con l'aiuto dell'attrezzo fornito, di un cacciavite oppure di una penna, vedasi fig. 3. Inserire l'alloggiamento batteria fornito nel dispositivo di comando e controllare il funzionamento del trasmettitore prima di fissarlo al volante. In caso non dovesse funzionare il telecomando, estrarre l'alloggiamento e cortocircuitare i due contatti del trasmettitore (fig. 4a). Quindi riinserire l'alloggiamento batteria e controllare nuovamente il funzionamento.

Montaggio:

Appoggiare il dispositivo di comando al volante per stabilire il luogo di montaggio. Montare la piastra di montaggio ed il nastro di fissaggio al volante. (Far passare il nastro attraverso la fessura nella piastra, tirarlo bene e spingerlo dentro il nasello.) Controllare se il nastro è incastrato nella piastra! Dopodiché ancorare il nastro con l'aiuto di un coltello o qualcosa di simile, vedasi fig. 1/1a. (Le estremità del nastro non devono essers sovrapposte.) A seconda del diametro del volante incollare il nastro di gomma sulla parte interna del dispositivo di comando, usando eventualmente entrambi i nastri gomma, vedasi fig. 2. (Consigliamo di effettuare un montaggio di prova.) Posizionare il dispositivo di comando secondo fig. 2 sulla parte destra (vedasi la freccia 1). Quindi agganciarlo e girarlo a sinistra (spingerlo indietro), vedasi la freccia 2. Spingerlo forte dentro e serrarlo con l'aiuto dell'attrezzo fornito, di un cacciavite oppure di una penna (lock), fig. 3, evitando di girarlo successivamente. Per cambiare la batteria disserrare nuovamente il dispositivo (unlock), fig. 3/4/4b.

Dispositivo di ricezione a raggi infrarossi (occhio):

Avviso!

Fissare tale dispositivo al cruscotto, nelle vicinanze del volante, con l'aiuto dell'elemento autoadesivo da entrambe le parti.
(Collegamento a vista con il dispositivo di comando), vedasi fig. 5/ 5a.

Interfaccia:

Piazzarla in un punto idoneo dietro il cruscotto oppure nel vano piedi. Posare il cavo di allacciamento all'autoradio e collegare e bloccare la spina del dispositivo di ricezione a raggi infrarossi all'interfaccia, (attacco a baionetta).

Collegamento con la spina del sistema disponibile nell'autovettura (spina ISO)
Sconnettere le spine connesse all'autoradio.
Collegare il cavo del comando remoto a raggi infrarossi tra l'autoradio ed i cavi esistenti.
Collegare i cavi di allacciamento tra il vano superiore ed inferiore (spina e boccola di 2,6 mm).
Infilare gli altoparlanti direttamente nell'apertura centrale dell'autoradio.

Collegamento:	
Collegamento con RC-05	fig. 5
Collegamento con RC-05 e equalizzatore/amplificatore	fig. 6

Nederlands

Illustrationen / Illustrations / Ilustraciones / Illustrazioni / Illustrationer / Afbeeldingen / Ilustrações

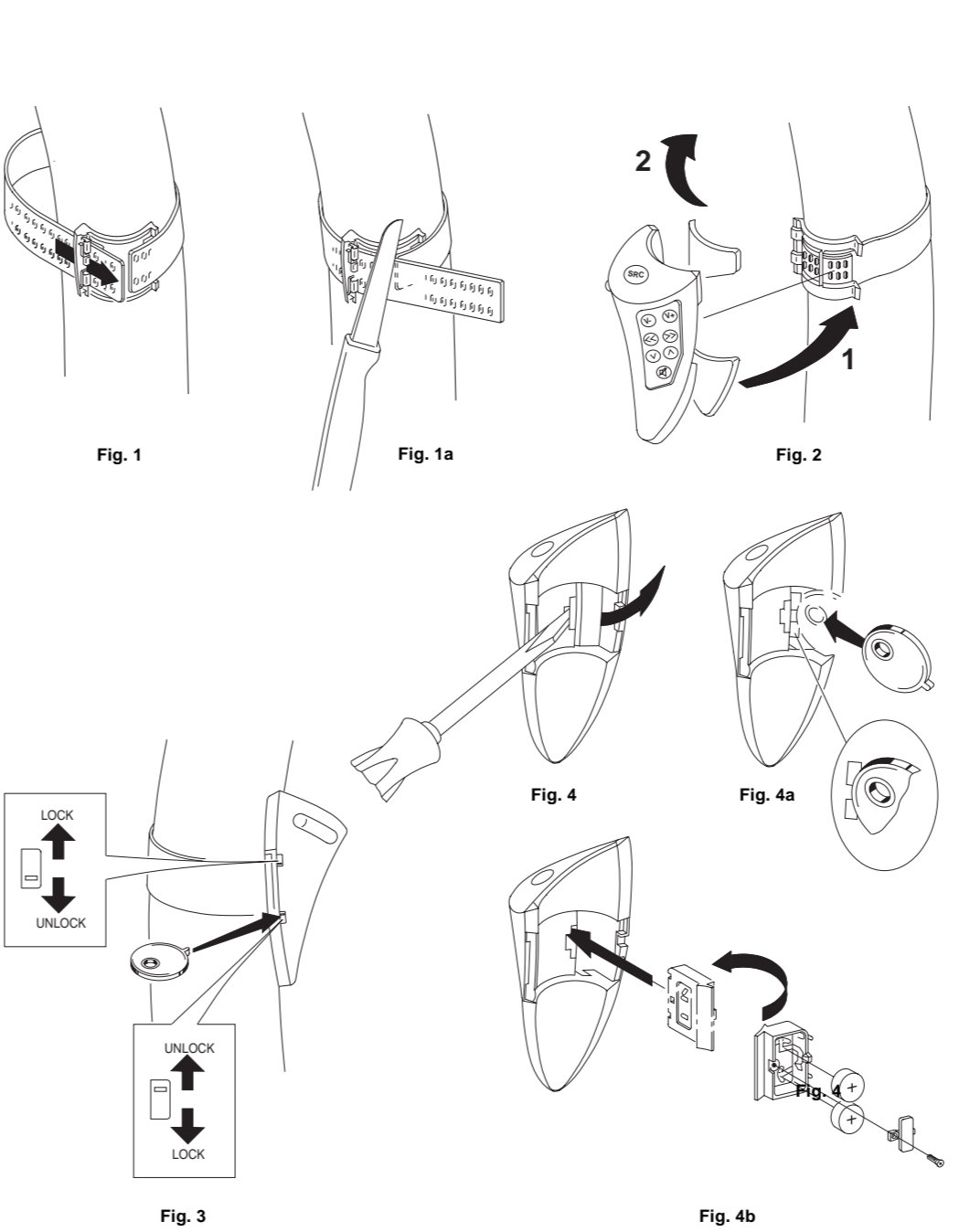


Fig. 3

Fig. 4b

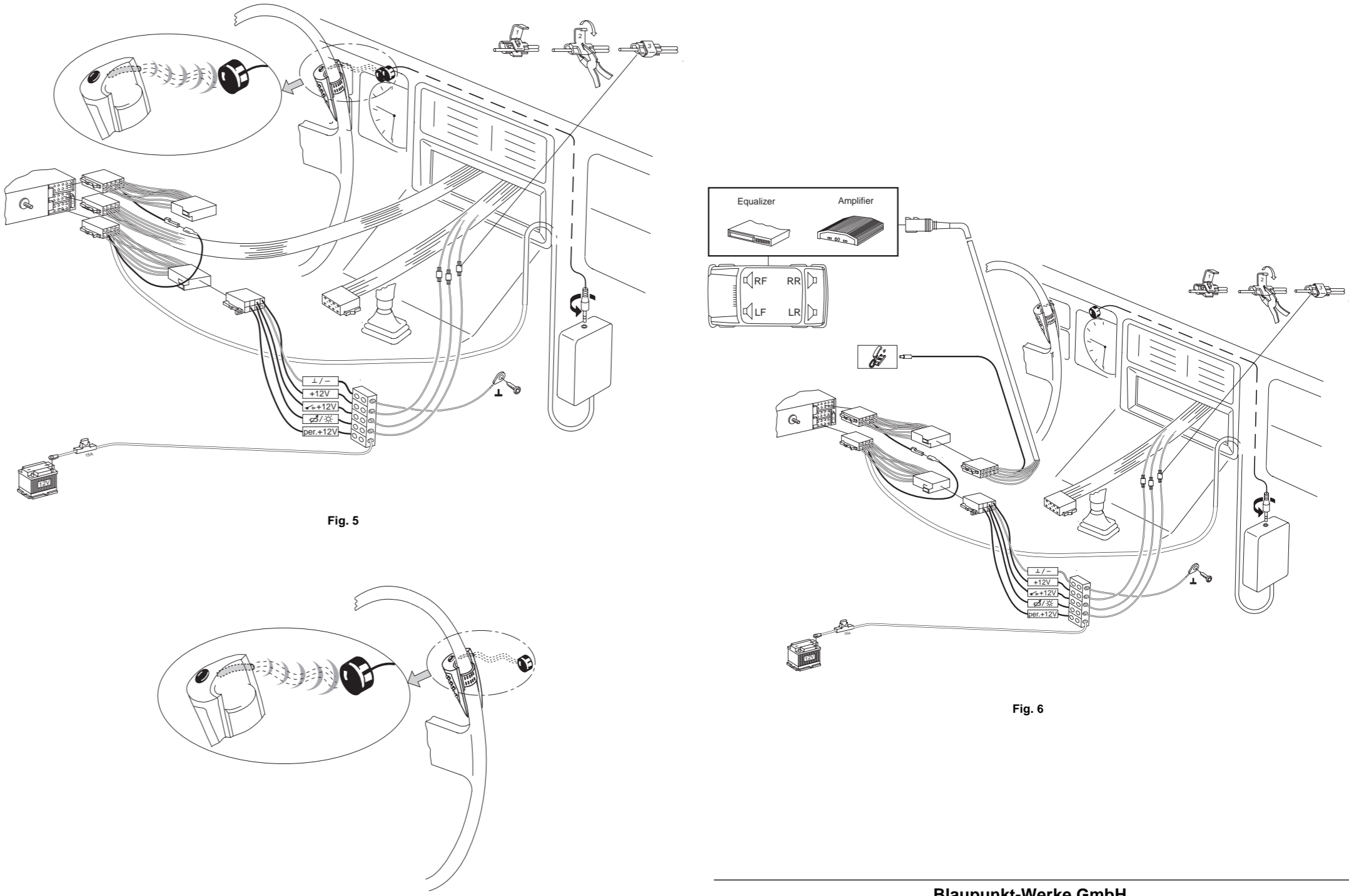


Fig. 5 a

Fig. 6

Bedienungsanleitung
Operating instructions
Mode d'emploi
Istruzioni d'uso
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Instrucciones de manejo
Instrução de serviço



Einbauanleitung
Fitting instructions
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Inbouwinstructies
Monteringsanvisning
Instrucciones de montaje
Instruções de montagem